

平成23年9月16日
記者会見 提出資料1

米国 ・ マディソン市国際姉妹都市締結 5 周年事業訪問団 名簿

	氏 名	所属団体・役職	マディソン交流協 会所属
代 表	米沢 則寿	帯広市長	
団 長	門屋 充郎	NPO 法人十勝障がい者支援センター理事長	会 長
副団長	野原 一登	帯広市議会 議長	
副団長	金山 紀久	国立大学法人 帯広畜産大学 副学長	会 員
副団長	野村 文吾	帯広商工会議所 副会頭、十勝バス(株)代表取締役	会 員
	大江 徹	医療法人社団博仁会 大江病院 理事長	理 事
	小田 有二	国立大学法人 帯広畜産大学 教授	会 員
	有城 正憲	(有)ノースランドファーム 取締役会長	会 員
	中川 郁子	NPO 法人 ラ・テール 代表	会 員
	山田 英和	山田建設工業(株) 代表取締役	会 員
	渡辺 喜代美	(財)北海道YMCAとから帯広YMCAランチ 運営委員長	理 事
	讃岐 武史	(株) 北炭総業、(株)帯広ゴルフ場 代表取締役	事務局
	合田 隆司	帯広市 市民活動部 部長	
	橋向 弘泰	帯広市 政策推進部政策室 副主幹	
事務局	青木 弘子	帯広市 市民活動部 親善交流課 親善交流係長	
記 者	中津川 甫	十勝毎日新聞社 (同行取材記者)	

米国・マディソン市国際姉妹都市締結5周年事業行程(市長)

	月日(曜)	地名	時間	交通機関	行 程	食事		
1	9月4日 (日)	帯広発 羽田着	16:10 17:50	JL1156		朝	昼	夜
					<東京泊>			各自
2	9月5日 (月) レイバー・デー	ホテル 成田空港着 成田空港発 シカゴ着 シカゴ発 マディソン着	6:50 8:30 11:00 8:40 10:50 11:35 12:00～ 18:30～20:30	リムジン JL010 AA5020	(日付変更線通過) ・ホテル到着 ・歴代マディソン帯広姉妹都市市長との夕食懇談会 ・マディソン泊>	ホテル 機内食	各自 各自	機内食 夕食
3	9月6日 (火)	マディソン	9:30～10:30 11:30～14:30 14:45～19:00 19:30～21:00	バス	<公式行事の日> ・市長表敬訪問(ポール・ソグリン市長) ・5周年記念式典及び記念昼食会 ・米国キッコーマン社本社及び工場見学他 ・マディソン帯広姉妹都市会送別会 ・マディソン泊>	各自	記念昼食会	懇親会
4	9月7日 (水)	マディソン	終日	車	・リサーチパーク、WARF等 ・マディソン地域専門短期大学視察(MATC) ・マディソン泊>	各自	昼食	夕食
5	9月8日 (木)	マディソン発 シカゴ着 シカゴ発	8:55 9:50 11:10	AA5018 JL009	<機中泊>	各自	機内食	機内食
6	9月9日 (金)	成田空港着 成田空港発 羽田空港着 羽田空港発 帯広空港着	14:15 15:30 17:00 18:05 19:40	リムジン JAL1157	(日付変更線通過)	機内食		

宿泊先: エッジウォーターホテル(666 Wisconsin Avenue Madison, Wisconsin 53703 TEL 608-256-9071)

※ 市長は、5日の夕食懇談会から合流します。ポール・ソグリン市長夫妻も同席しています。

平成23年9月16日
記者会見提出資料

米国・マディソン市国際姉妹都市締結5周年事業行程（訪問団）

	月日(曜)	地名	時間	交通機関	行 程	食事		
						朝	昼	夜
1	9月3日 (土)	帯広発	4:00	貸切バス	(日付変更線通過)	-		機内食
		新千歳空港着	7:00					
		新千歳空港発	8:05	JL3040				
		成田空港着	9:45					
		成田空港発	11:00	JL010				
		シカゴ着	8:40					
		シカゴ発	10:50	AA5020				
		マディソン着	11:35					
			18:00		・ファーマーズマーケット視察 ・マディソン市帯広姉妹都市会交流会(ファイブ・デイズ) ＜マディソン泊＞	機内食	昼食	懇談会
2	9月4日 (日)	マディソン	10:00～14:30	バス	・オルブリッチ植物園視察(5年前姉妹都市締結式典会場) ・マディソン市産業文化観光(海上より都市景観) ・帯広南商生と合流懇談会 ＜マディソン泊＞	各自	昼食	懇談会
			17:00～20:30					
3	9月5日 (月) レーバーデー	マディソン	10:00～	バス	・マディソン市内視察 ・州議会議事堂他 ・マディソン商業地区視察 ・歴代マディソン市帯広姉妹都市市長との夕食懇談会 ＜マディソン泊＞	各自	昼食	懇談会
			15:00～ 18:30～20:30					
4	9月6日 (火)	マディソン	9:30～10:30	バス	＜公式行事の日＞ ・市長表敬訪問(ポール・ソグリン市長) ・5周年記念式典及び記念昼食会 ・米国キッコーマン社本社及び工場見学他 ・マディソン市帯広姉妹都市会送別会 ＜マディソン泊＞	各自	記念昼食会	懇親会
			11:30～14:30 14:45～19:00 19:45～21:00					
5	9月7日 (水)	マディソン発	8:55	AA5018	＜機中泊＞	各自	機内食	機内食
		シカゴ着	9:50					
		シカゴ発	11:10	JL009	(日付変更線通過)			
6	9月8日 (木)	成田空港着	14:15	リムジン		機内食		
		成田空港発	15:30					
		羽田空港着	17:00	JAL1157				
		羽田空港発	18:05					
		帯広空港着	19:40					

宿泊先: エッジウォーターホテル(666 Wisconsin Avenue Madison, Wisconsin 53703 TEL608-256-9071)

※ 3日については、成田空港の第二ターミナルの荷物分別システムトラブルで荷物仕分け作業が手作業で荷物対応となり、飛行機搭乗後、2時間近く機内で待たされ、飛行機は2時間30分遅れで成田を出発しました。
その為、シカゴに遅れて到着し、更に入国審査2時間待たされた関係で、マディソン乗り継ぎ便に間に合わず、午後便にも乗れず、急遽マディソン行きの路線バス(3時間30分)に乗り換え、当日午後6時にホテルにチェックイン。
上記の事情理由により初日予定はキャンセル及び変更となりました。

4日については、予定にありませんでしたがポール・ソグリン市長が私服で歩いてUW大学やステートストリートの案内をしていただきました。

帯広・マディソン姉妹都市 5 周年記念式典

式典

11:30	受付
11:55	歓迎
12:00pm	昼食ビュッフェ
1:00pm	司会者 - ジーン・マッキヤビン
	姉妹都市交流経過
	紹介と発表
	米沢則寿市長 - 帯広市
	ポール・ソグリン市長 - マディソン市
	野原一登議長 - 帯広市議会議長
	野村文吾副会頭 - 帯広商工会議所
	デロラ・ニュートン会頭 - マディソン商工会議所
	門屋充郎会長 - 帯広マディソン交流会
	ジョー大山ミラ会長 - マディソン帯広姉妹都市会
	澤田洋典首席領事 - 在シカゴ日本国総領事館
	感謝状贈呈
	帯広市
	マディソン市
	記念品贈呈 - 同市
	姉妹都市会: マディソン&帯広

平成23年9月16日
記者会見提出資料

5周年式典参加者

9月6日

出席表

氏 名		所 属
ビダー・セーラフ Bidar-Sielaff	シヴァ Shiva	マディソン市議会議員 Aldersperson-City of Madison
クリア Clear	マーク Mark	マディソン市議会議員 Aldersperson-City of Madison
キング King	スティーブ Steve	マディソン市議会議員 Aldersperson-City of Madison
ヴァーヴィア Verveer	マーク Mark	マディソン市議会議員 Aldersperson-City of Madison
ミリー Miley	サリー Sally	ソグリン市長の首席補佐官 Chief of Staff to Mayor Soglin
ソグリン Soglin	ポール(市長) Paul, Mayor	マディソン市市長 Mayor-City of Madison
ブエ Vue	マイ・ジョン Mai Zong	マディソン市 家族経済安全保障部 子供と家族課 Div of Family & Economic Secur
バーホルスト Barhorst	ベッツシ Bettsey	マディソン専門大学学長 President-Madison College
バーホルスト Barhorst	アラン Alan	ベッツシ・バーホルストのご主人 husband to Ms. Barhorst
ベルマス Belmas	ステファニー Stephanie	マディソン専門大学国際教育部 Madison College- International
ブラドシャ Bradshaw	ジェフ Geoff	マディソン専門大学国際教育部部長 Madison College-Director of In
ギルクリスト Gilchrist	ステファン Stephan	ウィスコンシン州立大学の最高多様性責任者 Chief Diversity Officer-UW Col
ヒア Hyer	グレッグ Greg	リサーチパーク Research Park
アルファノ Alfano	フランク Frank	モンタヴァ姉妹都市 Montava Sister City
ジャコビ Jacoby	ジョン John	フリバーク姉妹都市協会 Freiburg Sister City, Inc.
ブランクス Branks	ジェニ Jeny	SOAR 株式会社社務局長 Executive Director-SOAR, Inc.
グリアー Greer	ウィリアム William	デーン郡精神健康センター事務局長 Executive Director-Mental Heal
大山ミラー Oyama-Miller	ジョー Jo	マディソン帯広姉妹都市協会会長 Board President-Madison-Obihir
マックヤビン MacCubben	ジーン Jean	マディソン帯広姉妹都市協会前会長 Former Board President of Madi
ジョンソン Johnson	クレーグ Craig	マディソン帯広姉妹都市協会役員 & マイケル・ベスト&フレド Board Member-MOSC, Inc. & Atto
カトー Kato	シェリル Sharyl	レインボープロジェクト事務局長 & マディソン帯広姉妹都市協 Executive Director-The Rainbow
マイルズ Miles	パトリック Patrick	マディソン帯広姉妹都市協会役員 & デーン郡政執行官 Board Member-MOSC, Inc.& Dane
ミルステン Milstein	カレン Karen	マディソン帯広姉妹都市協会役員 Board Member-MOSC, Inc.

ウィリアムズ Williams	ゼーン Zane	写真家 Photographer, Zane Williams Ph
アーウィン Erwin	エッド Ed	
ハー Her	ペン Peng	
ジャヴィス Jarvis	ジュリー Julie	
澤田 Sawada	洋典 Hironori	シカゴ首席領事 Deputy Consul General of Japan (Chicago)
米沢 Yonezawa	則寿(市長) Norihsa, Mayor	帯広市長 Obihiro City Mayor
門屋 Kadoya	充朗 Mitsuo	NPO 法人十勝障がい者支援センター理事長 President, MPO Tokachi Disable
野原 Nohara	一登 Katsunori	帯広市議会議長 Chairman of Obihiro City Congr
金山 Kanayama	紀久(博士) Toshihisa, Dr	国立大学法人帯広畜産大学副学長 Exec VP-Obihiro University of
野村 Nomura	文吾 Bungo	帯広商工会議所副会頭 Exec VP- Obihiro Chamber of Co
大江 Oe	徹(博士) Toru, Dr.	医療法人社団博仁会大江病院理事長 President & CEO- OE Hospital
小田 Oda	有(博士) Yuji, Dr	国立大学法人帯広市畜産大学教授 Professor-Obihiro University o
有城 Arishiro	正憲 Masanori	(有)ノースランドファーム取締役会長 President, Northland Farm
中川 Nakagawa	郁子 Yuko	十勝帯広自由民主党代表 Tokachi Obihiro Representative
山田 Yamada	英和 Hidekazu	山田建設工業(株)代表取締役 President, Yamada Construction
渡辺 Watanabe	喜代美 Kiyomi, Ms	(財)北海道YMCA とかち帯広 YMCA ブランチ運営委員長 Branch Manager, Hokkaido YMCA
讃岐 Sanuki	武史 Takeshi	(株)北炭総業、(株)帯広ゴルフ場代表取締役 CEO-Hokutan Corporation & Pres
合田 Goda	隆司 Ryuji	帯広市市民活動部部長 General Manager, Citizen Activ
橋向 Hashimukai	弘泰 Hiroyasu	帯広市政策推進部政策室副主幹 Deputy Manager, Policy Researc
青木 Aoki	弘子 Hiroko, Mrs	帯広市親善交流課係長 Asst. Mgr, Obihiro City-Intern
中津川 Nakatsugawa	甫 Hajime	十勝毎日新聞社 Tokachi Daily Paper

9月4日 オルブリッチ植物園

植物園は、市の所有で、花や木の管理は、ボランティアスタッフが行っています。アメリカでの市民意識の高さを感じました。



締結時の記念撮影場所



調印式が行われた場所



ジョー会長より、バラ園の一角にでも日本のバラ等の植樹など何か10周年に向けて記念に残したいと提案がありました。

私服のポール・ソグリン市長の案内によりウィスコンシン州立大学構内及び市内を散策しました。



9月5日 州議会議事堂視察

マディソン市を象徴するウィスコンシン州議会議事堂は、ワシントンにある国会議事堂と似ており、マディソン市で最も高いビルです。1917年に完成、ドームの高さは284.4フィート（約86.68メートル）。ドームの上にある女性の彫像「ウィスコンシン」があり、州のモットーである「前進」を象徴しています。

ウィスコンシン州議会は、上院と下院からなっており、このうち上院は33人の上院議員、下院は99人の下院議員から構成されています。ここでは、マディソン市の歴史や現在の政府情報を教えてもらえます。



マディソン市 ポール・ソグリン市長との夕食懇談会

5日から合流した米沢市長とポール・ソグリン市長夫妻との懇談では、終始穏やかに親睦を深め合いました。



米沢常広市長挨拶



ポール・ソグリンマディソン市長挨拶

※日本食レストラン（村本）

札幌出身の村本氏の運営するレストランは地元食材が豊富に使われた創作料理が紹介されました。

9月6日

マディソン市役所表敬訪問



マディソン市役所



赤い糸で結ばれた姉妹都市

5周年記念式典及び昼食会（場所：エッジウォーターホテル）

国際姉妹都市締結5周年のお祝いに総勢60名が参加され、両市の絆を深めました。



左から澤田首席領事、米沢市長、新井通訳、ポール市長、野原議長



米沢常広市長挨拶



ポール・ソグリン マディソン市長挨拶



野原常広市議会議長挨拶



野村帯広商工会議所副会頭の挨拶



帯広マディソン交流協会 門屋会長挨拶



在シカゴ日本国総領事館澤田首席領事の挨拶

他 マディソン帯広姉妹都市会 ジョー会長、

マディソン商工会議所副会頭の挨拶

更なる今後の交流の発展を願い祝辞を7名の方が述べられました。

感謝状贈呈式



帯広市から5年の交流功労者へ

マディソン帯広姉妹都市会

マツキャビン・ジーン前会長

ジョー・大山・ミラー会長

デービッド・チャスレビッチ前市長

現地通訳 新井 正美さん



マディソン市から5年の交流功労者へ

帯広マディソン交流協会

門屋 充郎会長

大江 徹理事長

讃岐 武史事務局長

砂川 敏文前市長

中川 昭一元財務・金融相（故人）

代理で郁子夫人受理

記念品の贈呈式



アイヌ刺繍のタペストリーをマディソン市へ



マディソン帯広姉妹都市会へ



マディソン市から帯広市へ
記念品が贈呈されました。
クリスタルの記念楯

キッコーマン本社及び工場視察

1972年3月に本社を設立。1973年から出荷を開始。

ウィスコンシン州（ウォルワース）に設立した理由は、物流の拠点、原材料の調達、良質の水、労働力が揃っており、それを基本にシステム化されています。帯広でも農業基幹産業として、生産・加工・販売など連携した「フードシステム」を進める上で、学ぶことができました。



キッコーマン本社前



工場の視察に専用衛生服着用